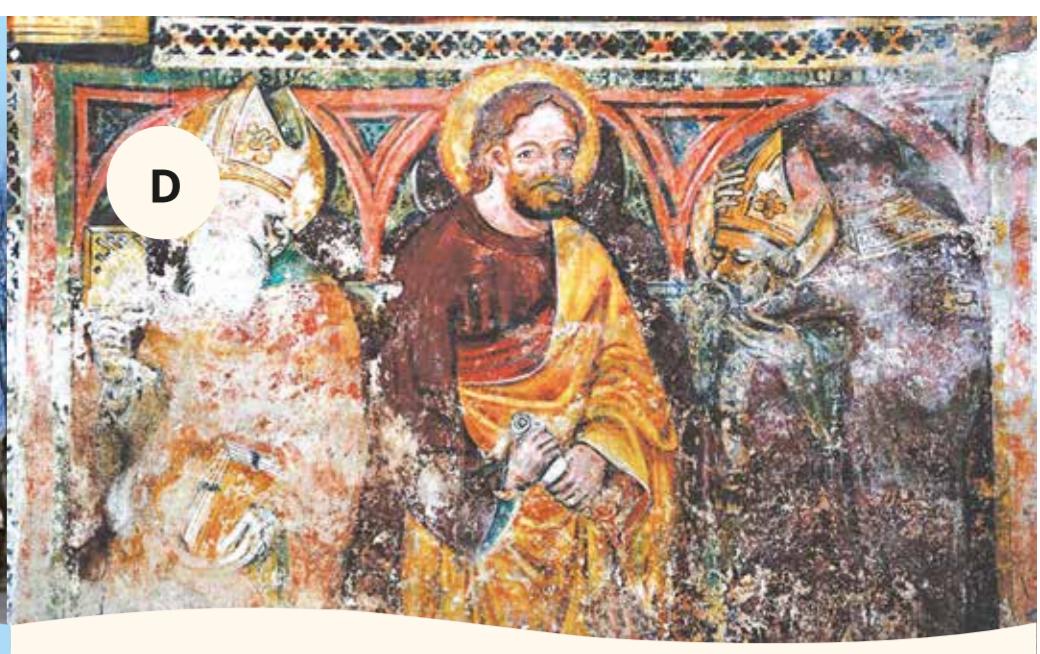
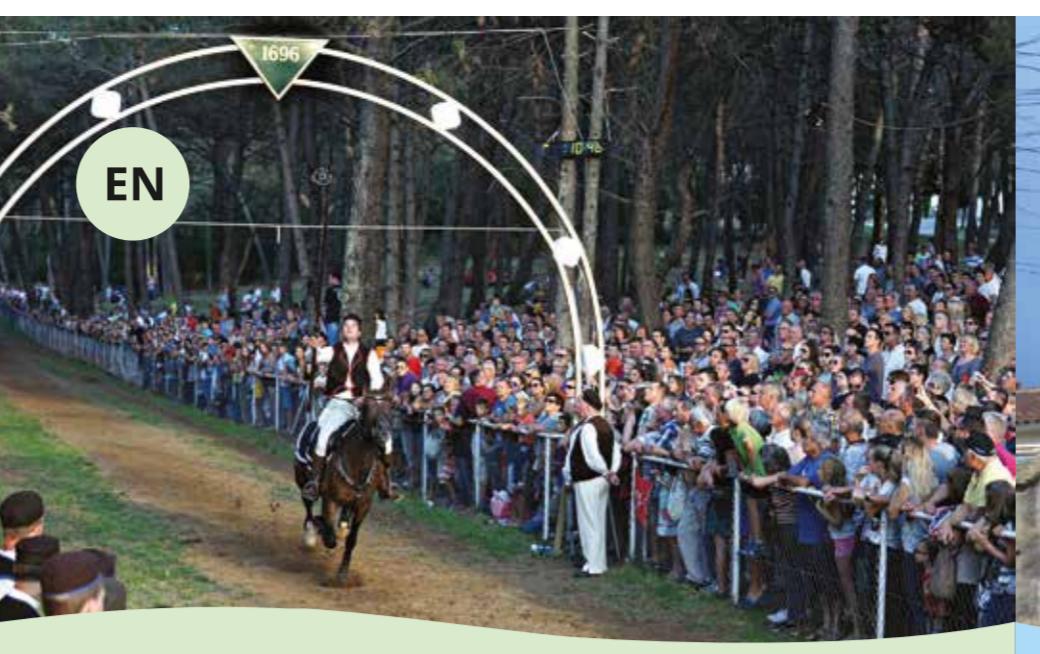


# BARBAN



## BARBAN

Barban je malo slikovito srednjovjekovno naselje akropolskog tipa u Istri, smješteno na brežuljku iznad doline rijeke Raše. Nalazi se na jugoistoku istarskog poluotoka, na cesti Pula - Labin - Rijeka, 27 km sjeveroistočno od Pule i 18 km od istarskog ipsilon. Prvi povijesni podaci koji spominju Barban su iz 734. god. U središtu naselja nalazio se kaštel koji se sastojao od nekoliko desetaka kuća, one su s vlastelinskim zgradom, skladištem i crkvom bile okružene zidom. Imao je dva ulaza: Velika vrata i Mala vrata. Jugozapadno od župne crkve nalazi se obrambena kula koja je zidom spojena s glavnim gradskim vratima. Poznata mletačka obitelj Loredan 1535. god. kupila je gradić u čijem je vlasništvu ostao sve do 1869. god. Danas je Barban mirno mjesto prepuno spomenika koji dočaravaju bogatu povijest.

## BARBANSKE CRKVE

Crkva sv. Nikole župna je crkva Općine Barban. Podignuta je sredinom 15. st. na ostacima kaštela koji je bio središte srednjovjekovnog utvrđenog naselja. Zvonik iz 1585. godine visok je 25 m i ima tri zvona. Sv. Nikola, zaštitnik Župe i Općine Barban, slavi se 6. prosinca. Crkva sv. Antuna Pustinjača, sagrađena krajem 14. st., nalazi se u blizini Velikih vrata u središtu Barbana. Uz freske iz 15. st. u njoj se nalaze i glagoljski hodočašnički zapis. Sjevernije od Velikih vrata u gradskog trga nalazi se Crkva sv. Jakova koja potječe iz 14. st. Crkva je oslikana kasnogotičkim slikama domaćeg majstora s kraja 15. st. Crkva Majke Božje od Oranice sagrađena je 1664. god., nalazi se na samom ulazu u Barban cestom iz smjera Žminja.

## TRKA NA PRSTENAC 1696

Sportsko-zabavna priredba Trka na prstenac prepoznatljivi je znak Općine Barban. Konjici natjecanja kontinuirano se godišnje održava treće nedjelje u kolovozu. Najstarija zabilježena Trka na prstenac održana je 10. VI. 1696. god., a temeljem povijesnih zapisu obnovljena je 1976. god. Dan ranije, u subotu, održava se i prednatečanje Trka na viticu. Cili igre je u 12 sekundi u galopu prijeći stazu te kopljem pogoditi prstenac. Natjecatelj koji u tri trke osvoji najviše bodova postaje slavodobitnik. Manifestacija čuva tradiciju i kulturu mjesa te je jedna od najpoznatijih ljetnih priredbi u Istri.

## TRADICIJA PLESA I GLAZBE

Glažbeni instrumenti karakteristični za Barban su drvena puhačka glazbala. Kulturno-umjetničko društvo Barban osnovano je 1976. god. U Barbanu, ali i općenito u Istri, tradicionalno je pjevanje na „tanko“ i „debelo“. Pjevanje tzv. „tijesnih intervala“ uvršteno je na UNESCO-vu ljestvicu zaštite spomeničke baštine. Uz pratnju instrumenata u Barbanu se izvode razni plesovi, kao što je npr. barbanski balun. Narodna nošnja izravdala se od vune u njezinoj prirodnoj smedoj i bijeloj boji, od konopljice i manjoj mjeri od lana. Danas se obiteljski nasljeđuje i prenosi generacijski u svrhu očuvanja kulture i tradicije mjesa.

## BARBANSKI RANČIN

„Barbanski rančin“ je autohton souvenir izrađen po uzoru na originalnu barbansku naušnicu nadenu na Gradini kod Barbana. Pripadala je nošnji starohrvatskog seljačkog stanovništva. Potječe iz vremena polovine 11. st., kada Istra pripada Svetom Rimskom Carstvu, do početka 14. st. kada Istra postaje dio Mletačke Republike.

## PETAR STANKOVIĆ

Petar Stanković (Pietro Stancovich) rođio se u Barbanu 24. veljače 1771. god. Bio je svećenik, ali njegov interes je bio znatno širi; bavio se arheologijom, jezikoslovjem, izumima, botaničkom te je bilježio narodne običaje. Objavio je 23 knjige s oko 3000 stranica. Svoju knjižnicu s više tisuću djela ostavio je Rovinju i ona se čuva u Zavičajnom muzeju Rovinj pod nazivom „Stancoviciana“.

## CENTAR ZA POSJETITELJE, MMC Barban

Muzej posvećen tradicionalnoj vitezkoj igri Trka na prstenac i kulturnoj baštini Barbana čini dodatnu turističku ponudu. Svojim izložbenim edukativnim prostorom, multimedijskom dvoranom, kratkim informativnim filmovima, 3D virtualnom stvarnošću, zvučnim efektima, 3D mappingom i souvenirima ostavlja poseban doživljaj na drugačiji, inovativan način.



## BARBAN

Barban je a picturesquely medieval acropolis settlement in Istria, located on a hill above the Raša river valley. It is located in the southeast of the Istrian peninsula, on the Pula-Labin-Rijeka road, 27 km northeast of Pula and 18 km from the highway complex, the so called Istrian Y. The first historical data mentioning Barban date back to the year 734. The centre of the settlement consisted of a with a squire house, warehouse and church, all surrounded by a wall. It had two entrances: the Great gate and the Small gate. On the southwest of the parish church there was a defensive tower connected to the main city gate by a wall. In 1535 the famous Venetian Family Loredan bought this small town and remained its proprietor until 1869. Today, Barban is a peaceful place full of monuments that evoke its rich history.

## THE CHURCHES OF BARBAN

The Church of St. Nicholas is the parish church of the Barban Municipality. It was built in the mid-15th century on the ruins of a citadel, the centre of the medieval fortified settlement. The bell tower from 1585 is 25m high and has three bells. St. Nicholas, patron of the parish and of the Barban Municipality, is celebrated on December 6th. The Church of St. Anton Hermit, built at the end of the 14th century, is located near the Great gate in the centre of Barban. In addition to frescoes from the 15th century, there can also be found Glagolitic pilgrimage records. North from the Great gate and the town square lies the Church of St. Jacob dating back to the 13th century. A local master from the late 15th century painted the church with late Gothic paintings. The Church of Our Lady of the Valley was built in 1664, and it is located at the very entrance to Barban by the road from Žminj.

## THE KNIGHTLY GAME TRKA NA PRSTENAC

### (TILTING AT THE RING) 1696

The sporting and entertainment event Tilting at the ring is a recognizable symbol of the Barban municipality. This equestrian race is held continuously every year on the third Sunday of August. The 10th of June 1696 saw the oldest known race and in 1976 it has been revived based on historical records. The contestants have a qualification race, the so called Trka na viticu the day before the main event. The goal of the game is to cross the track within 12 seconds while galloping and to hit the ring with a spear. The contestant who gets the most points in three races becomes the winner. The event cherishes the local tradition and culture and it is one of the most popular summer events in Istria.

## DANCE AND MUSIC TRADITIONS

Woodwind instruments are Barban's typical musical instruments. The Barban cultural and artistic association (KUD Barban) was founded in 1976. In Barban, and generally in Istria, the traditional singing is called „thin“ and „thick“, while the so-called „narrow interval“ singing was included in the UNESCO list of World Cultural Heritage. In Barban, various dances are performed accompanied by instruments, as for example the „balun“. Folk costumes were once made of wool in its natural brown and white colour, of hemp and to a lesser extent of linen. Today, folk costumes are inherited in the family and passed on from generation to generation in order to preserve the culture and tradition of the town.

## BARBANSKI RANČIN

„Barbanski rančin“ je autohton souvenir izrađen po uzoru na originalnu barbansku naušnicu nadenu na Gradini kod Barbana. Pripadala je nošnji starohrvatskog seljačkog stanovništva. Potječe iz vremena polovine 11. st., kada Istra pripada Svetom Rimskom Carstvu, do početka 14. st. kada Istra postaje dio Mletačke Republike.

## PETAR STANKOVIĆ

Petar Stanković (Pietro Stancovich) rođio se u Barbanu 24. veljače 1771. god. Bio je svećenik, ali njegov interes je bio znatno širi; bavio se arheologijom, jezikoslovjem, izumima, botaničkom te je bilježio narodne običaje. Objavio je 23 knjige s oko 3000 stranica. Svoju knjižnicu s više tisuću djela ostavio je Rovinju i ona se čuva u Zavičajnom muzeju Rovinj pod nazivom „Stancoviciana“.

## PETAR STANKOVIĆ

Petar Stanković (Pietro Stancovich) was born in Barban on February 24th, 1771. He was a priest, but his field of interest was significantly wider: he was engaged in archaeology, linguistics, inventions, botany, and he observed and noted folk customs. He published 23 books with about 3000 pages. Stanković bequeathed his library of more than a thousand books to the city of Rovinj and the collection is now kept in Rovinj's Native Land Museum under the title "Stancoviciana".

## VISITOR CENTER, MMC Barban

Museum devoted to the knightly game Trka na prstenac and cultural heritage of Barban makes an extra tourist offer. With exhibition educational space, multimedia presentation hall, short informative films, 3D virtual reality, sound effects, 3D mapping and souvenirs it leaves a special experience in a different, innovative way.

## LOKALNI PROIZVODAČI / LOCAL PRODUCERS / PRODUTTORI LOCALI / LOKALE PRODUZENTEN:

### OPG Denis Kalčić

Prhani 8A,  
Kontakt: +385 99 4278 905

- Maslinovo ulje / Olive Oil / Olio d'oliva / Olivenöl

### OPG Filipović

Frkeči 48,  
Kontakt: +385 98 701 812;

+385 98 500 950

- Maslinovo ulje / Olive Oil / Olio d'oliva / Olivenöl

### OPG Radola

Hrboki 6,  
Kontakt: +385 98 665 663

- Maslinovo ulje / Olive Oil / Olio d'oliva / Olivenöl

### OPG Rojnić

Grabri 34/A,  
Kontakt: +385 52 567 183

- Maslinovo ulje / Olive Oil / Olio d'oliva / Olivenöl

### OPG Brig

Grandiči 21A,  
Kontakt: +385 98 513 526

- Maslinovo ulje / Olive Oil / Olio d'oliva / Olivenöl

### OPG Vera Bulić

Gubovica 20, Kontakt: +385 98 913 6636

- Povrće i voće / Vegetables and fruits / Frutta e verdura / Gemüse und Obst

- Maslinovo ulje / Olive Oil / Olio d'oliva / Olivenöl

- Ocat / Vinegar / Aceto / Essig

- Suveniri od masline / Olive souvenirs / Souvenir da olive / Souvenirs aus Oliven

- Med / Honey / Miele / Honig

- Vino / Wine / Vino / Wein

## IT



## BARBANA

Barbana è un pittoresco piccolo borgo medievale istriano a forma di acropoli, situato su una collina che domina la valle del fiume Arsia (Raša). Si trova nel sud-est della penisola istriana, sulla strada Pola-Albona-Fiume, 27 km a nord-est di Pola e 18 km dall'autostrada istriana. I primi dati storici su Barbana risalgono al 734. Nel centro del paese c'era un castello che consisteva di alcune decine di case, che insieme al palazzo padronale, al magazzino e alla chiesa erano circondati da un muro. Aveva due ingressi: la Grande porta e la Piccola porta. A sud-ovest della chiesa parrocchiale c'è una torre di difesa la quale è collegata da un muro con la porta principale della città. Nel 1535 la famosa famiglia veneziana Loredan ha acquistato la città di cui rimane proprietaria fino al 1869. Oggi Barbana è un posto tranquillo pieno di monumenti che evocano la ricca storia.

## LE CHIESE DI BARBANA

La Chiesa di San Nicola è la chiesa parrocchiale del Comune di Barbana. È stata costruita a metà del XV secolo sulle rovine di un castello che era il centro del fortificato borgo medievale. Il campanile del 1585 è alto 25 m e ha tre campane. San Nicola, patrono della parrocchia e del Comune di Barbana, viene celebrato il 6 dicembre. La Chiesa di San Antonio Abate, costruita alla fine del XIV secolo, è situata vicino alla Grande porta nel centro di Barbana. Oltre agli affreschi del XV secolo, contiene anche un glagolitico di annotazioni di pellegrinaggio. A nord della Grande porta e dalla piazza principale si trova la Chiesa di San Jacopo, che risale al XIV secolo. La chiesa è stata decorata con pitture tardogotiche di un maestro locale del tardo XV secolo. La Chiesa della Madonna della Valle è stata costruita nel 1664, si trova all'entrata di Barbana arrivando da Gimino.

## GIOSTRA DELL'ANELLO 1696

L'evento di sport e intrattenimento, la Giostra dell'Anello, è un segno distintivo del Comune di Barbana. Questa competizione equestre si tiene ogni anno la terza domenica di agosto. La prima corsa registrata si è tenuta il 10 giugno 1696, e in base alle testimonianze storiche è stata rinnovata nel 1976. Il giorno prima, sabato, si tiene la corsa preliminare Corsa dell'anello. Lo scopo del gioco è attraversare la pista galoppando e colpire l'anello con la lancia in 12 secondi. Il concorrente che in tre gare ottiene il maggior numero di punti diventa il vincitore. L'evento mantiene la tradizione e la cultura del luogo ed è uno dei più popolari eventi estivi in Istrija.

## LA TRADIZIONE DELLA DANZA E DELLA MUSICA

Gli strumenti musicali tipici per Barbana sono gli strumenti a fiato in legno. La società artistico-culturale Barbana è stata fondata nel 1976. In Barban, e anche in Istrija in generale, il canto tradizionale è sul "sottile" e sul "grosso". Il canto dei cosiddetti "Intervalli stretti" è incluso nella lista UNESCO dei patrimoni culturali mondiali. A Barbana vengono eseguite varie danze con accompagnamento musicale, come ad es. il balun. I costumi popolari venivano fatti di lana nel suo colore naturale marrone e bianco, di canapa e in misura minore di lino. Oggi vengono ereditati in famiglia e trasmessi di generazione in generazione, al fine di preservare la cultura e le tradizioni del luogo ed è uno dei più popolari eventi estivi in Istrija.

## RANČIN DI BARBANA

Il "Rančin di Barbana" è un souvenir originale creato in base all'orecchino originale, trovato nel castello di Barbana. Apparteneva ai costumi della prima popolazione contadina croata. Risale alla metà del XI secolo, quando l'Istria apparteneva al Sacro Romano Impero, fino all'inizio del XIV secolo quando l'Istria inizia a far parte della Repubblica di Venezia.

## PIETRO STANKOVICH

Pietro Stanković (Pietro Stancovich) è nato a Barbana il 24 febbraio 1771. Era un sacerdote, ma il suo interesse era molto più ampio; si è dedicato all'archeologia, alla linguistica, alle invenzioni, alla botanica e all'annotazione delle tradizioni popolari. Ha pubblicato 23 libri con circa 3.000 pagine. Stankovich ha lasciato in eredità alla città di Rovigno la sua biblioteca con oltre mille opere. La biblioteca di Stancovich viene conservata al Museo Civico della città di Rovigno ed è chiamata "Stancoviciana".

## CENTRO VISITATORI, MMC Barban